



# دور دنیا در هشتاد روز

ژول ورن

ترجمه‌ی محسن فرزاد



ketabtabla

ژول ورن  
ترجمه‌ی محسن فرزاد

---

{ دور دنیا در هشتاد روز }

{متن کوتاه شده}

ورنه ژول. ۱۸۲۸-۱۹۰۵ م. Verne, Jules  
دور دنیا در هشتاد روز: متن کوتاه شده / نوشته‌ی ژول ورن  
ترجمه‌ی محسن فرزاد.  
تهران: افق، ۱۳۷۷.

۱۲۰ ص  
کتابسین کلاسیک، ۷  
978-964-674-268-0

عنوان اصلی: Around the world in Eighty Days  
گرین مارجری Green, Margery - خلاصه‌کننده  
فرزاد محسن، ۱۳۷۸، مترجم  
PQ ۲۵۰۷ / ۹  
۸۳۳ / ۸  
۷۷-۲۷۸۳ م

سرشناسیه  
عنوان و نام پدیدآور

مشخصات نشر  
مشخصات ظاهری

فرمت  
شپک

وضعیت فهرست‌نویسی

پادداشت

پادداشت

شماره افزوده

رده بندی کنگره

رده بندی دیسی

شماره کتابشناسی ملی

این کتاب فاقد حبابی

مشار شده است

## دور دنیا در هشتاد روز

متن کوتاه شده

کتابسین کلاسیک / ۷

این کتاب درنشرافق با قطع جیبی و جلد سخت  
در مجموعه‌ی «رمان‌های جاویدان جهان» منتشر شده است.

نویسنده: ژول ورن

مترجم: محسن فرزاد

ویراستار: مزگان کلهر

مدیر هنری و طراح گرافیک: کیانوش غریب‌پور

تصویرگر جلد: مرتضی یزدانی

صفحه‌آرایی و نسخه‌پردازی: آئلیه‌ی نشر افق

شابک: ۰ - ۲۶۸-۶۷۴-۶۶۴-۹۷۸

چاپ بیست‌ویکم: ۱۴۰۱، ۱۰۰۰ نسخه

لیتوگرافی: سبب • چاپخانه: الفیا، تهران

کلیه‌ی حقوق چاپ و نشر این اثر برای موسسه‌ی نشر افق محفوظ است. هر گونه استفاده از  
کتاب‌آرایی و عناصر آرایشی و نیز تکثیر و تولید دوباره‌ی آن به هر شکل و شیوه از جمله چاپ،  
کپی، صوتی، تصویری و الکترونیکی، بدون اجازه‌ی مکتوب ناشرس بجز با نقیض دارد.

تهران، ص.ب. ۱۱۳۵ - ۱۴۱۴۵

تلفن ۶۶۲۱۳۳۶۷

www.ofoqbooks.com • info@ofoqbooks.com  
ofoqkidsandteens • ofoqkidsandteens

افق  
انتشارات

---

فهرست

۹

درباره‌ی نویسنده و رمان

۱۱

دیدار با اریاب

۱۴

پاسپارنو به آرزویش می‌رسد

۱۷

گفت‌وگویی پرهزینه

۲۲

تعجب پاسپارنو

۲۶

آشنایی با جهان

۲۹

بی‌نایی کارآگاه فیکس

۳۳

بیهودگی مهر زدن

۳۷

افشای اسرار فاگ

۴۱

مسیر مونگولیا

---

---

۴۵  
گم شدن کفش‌های پاسپارتو

۴۸  
فاگ و لئوچ

۵۳  
چیزهای عجیب و غریب

۵۸  
شجاعت پاسپارتو

۶۳  
پرداخت چند هزار پوند دیگر

۶۷  
سفر به هنگ‌کنگ

۷۱  
وقایع در هنگ‌کنگ

۷۶  
روبارویی با خطرات

۸۰  
پاسپارتو و دماغ درازها

۸۵  
سفر در اقیانوس آرام

---

---

۸۹  
سفر با قطار

۹۴  
وسیله نقلیه جدید

۹۷  
قدرت اراده

۱۰۳  
دستگیری و رهایی

۱۰۶  
اندوه و شادی پاسپارنو

۱۰۹  
در باشگاه اصلاح طلبان

۱۱۳  
پایان سفر آقای فاگ

---

## درباره‌ی نویسنده و رمان

---

ژول ورن<sup>۱</sup> در سال ۱۸۲۸ م. در نانت فرانسه به دنیا آمد و در سال ۱۹۰۵ م. پس از ۷۷ سال زندگی، چشم از جهان فرو بست.

در نوجوانی چون شیفته‌ی جهانگردی بود، در یک کشتی مسافری اقیانوس‌پیما پیشخدمت شد، اما قبل از شروع سفر، پدرش او را به خانه بازگرداند. پس از پایان تحصیلات متوسطه، به توصیه‌ی پدرش به پاریس رفت و در رشته‌ی حقوق به تحصیل پرداخت، اما با پایان تحصیلات، به دلیل علاقه‌ی شدید به نویسندگی، به جای وکالت به نوشتن روی آورد و چند نمایشنامه نوشت، اما موفقیتی به دست نیاورد. از این‌رو در یک تالار نمایش، شغلی گرفت و به مطالعه‌ی کتاب‌های علمی در کتابخانه‌ی ملی پاریس پرداخت. در همین‌جا بود که به فکر نوشتن داستان‌های علمی افتاد.

اولین اثر او پنج هفته در بالن بود که در سال ۱۸۶۳ م. منتشر شد. از آن پس نیز به دلیل استقبال خوانندگان، هر سال دو رمان علمی منتشر می‌کرد. در سال ۱۸۶۶ م. یکی از بستگان ورن، پای او را هدف گلوله قرار داد و او را نا‌آخر عمر معیوب کرد. ورن در سال ۱۸۷۶ م. یک کشتی بخار خرید و آن را محل کار خود قرار داد. از آن پس با همین کشتی، در اروپا از بندری به بندر دیگر می‌رفت و با استقبال

دوستدارانش رو به رو می‌شد.

ورن، با تخیلی شگفت‌انگیز بسیاری از اختراعات و کشفیات علمی هم‌چون: خودرو، چرخ‌بال، زیر دریایی، رهنورد، تلفن و غیره را مدت‌ها پیش از پیدایی آن‌ها، در آثارش به بشر نوید داده است.

وی رمان‌های علمی فراوانی منتشر کرد که مهم‌ترین آن‌ها عبارتند از: سفر به مرکز زمین (۱۸۶۴ م)، جزیره‌ی اسرارآمیز (۱۸۷۰ م) و بیست هزار فرسنگ زیر دریا (۱۸۷۰ م)، اما به نظر بسیاری از منتقدان، بهترین اثر او، دور دنیا در هشتاد روز است که وی آن را در سال ۱۸۷۳ م. منتشر کرد.

عجیب این‌که ورن تا آن زمان به هیچ یک از کشورهای که در رمان دور دنیا... وصف کرده است، سفر نکرده و اطلاعات لازم درباره‌ی این کشورها را از طریق مطالعه به دست آورده بود. امروزه اگر چه سرعت وسایل نقلیه و مدت سفر به دور دنیا در زمان ورن، برای ما بسیار ابتدایی به نظر می‌رسد، اما در آن دوران، سفر به دور دنیا در هشتاد روز، تقریباً غیرممکن به نظر می‌رسید و برای همه شگفت‌انگیز بود.

م. ف.



## دیدار با ارباب

---

در سال ۱۸۷۲ م. مردم چیز زیادی درباره‌ی آقای فیلاس فاگ<sup>۱</sup> نمی‌دانستند. فقط می‌دانستند که او آدمی محترم و باوقار است. آقای فاگ در خانه‌ی شماره‌ی هفت خیابان ۸ سویل<sup>۲</sup> در لندن زندگی می‌کرد. او تا آنجا که می‌توانست کم حرف می‌زد و سکوتش او را مردی مرموز جلوه می‌داد.

تا آن زمان کسی ندیده بود که آقای فاگ به ساختمان بورس اوراق بهادار، دادگستری و یا یکی از اداره‌های شهر برود. فقط می‌دانستند که او عضو باشگاه اصلاح‌طلبان و آدمی ثروتمند است، اما این که ثروتش را از کجا به دست آورده، جزء اسرار بود.

آقای فاگ هم هرگز چیزی در این باره نمی‌گفت.

آیا او زیاد مسافرت کرده بود؟ شاید! چون هیچ‌کس به اندازه‌ی او درباره‌ی جهان اطلاعات نداشت. لابد او حداقل در عالم خیال، به همه جای دنیا سفر کرده بود. با این حال، سال‌ها بود که آقای فاگ از لندن آن طرف‌تر نرفته بود. در واقع او فقط به باشگاه می‌رفت و در آنجا روزنامه می‌خواند یا شطرنج بازی می‌کرد. البته این بازی بیش‌تر برای او جنبه‌ی سرگرمی داشت تا چیزی دیگر.

---

1. Phileas Fogg

2. Saville Row

کتابسازان کلاسیک | ۷



LE TOUR DU MONDE EN QUATRE-VINGTS JOURS  
JULES VERNE

دور دنیا در هشتاد روز، کشورهای را توصیف می‌کند که بیستده‌این  
هرگز به آن‌ها سفر نکرده، بلکه اطلاعات لازم را تنها از طریق مطالعه به دست آورده است.  
این رمان از سوی بسیاری از منتقدان، بهترین اثر ژول ورن لقب گرفته است.

ژول ورن با تخیلی شگفت‌انگیز بسیاری از اختراعات و  
کشفیات علمی چون خودرو، جت، بال، زور دریایی، تلخ و...  
را سال‌ها پیش از پیدایی آن‌ها به جهان‌بین معرفی کرد  
و از این رو پدر ادبیات علمی - تخیلی لقب گرفت.

اثر کلاسیک ادبی، میراث ماندگار و  
بی‌مرز فرهنگ و هنر بشری به شمار می‌رود.  
این اثر تقریباً به تمامی زبان‌های دنیا ترجمه شده  
و به خاطره‌ی مردم جهان پیوسته‌اند.



ISBN 978-964-674-268-0



9 789646 742680

www.ofoghbooks.com

چاپ  
ست و نام